

SERVOX®

Tracheo Tape M soft plus

DE	Gepolstertes Kanülentrageband mit Klettverschluss (weiß)
EN	Padded tube holder with Velcro (white)
FR	Bande rembourrée porte-canule à fermeture auto-agrippante (blanche)
IT	Nastro portacannula imbottito con velcro (bianco)
ES	Cinta de fijación para cánula, acolchada, con cierre de velcro (blanca)
NL	Gevulde canuldraagband met klittenbandsluiting (wit)
EL	Φέρουσα κορδέλα σωλήνα με μαλακή επένδυση και Velcro (λευκή)
BG	Поддържаща лента за канюли, с подплата, с велкро закопчалка (бела)
HR	Pojastučena fiksacijska traka za kanile s čičkom (bijela)
PL	Opaska do kaniuli tracheostomijnych z miękkim poszyciem, zapinana na rzepy (kolor biały)
PT	Fita de suporte de cânula almofadada com fecho de velcro (branco)
SL	Oblazinjeni nosilni trak za kanilo s sprijemalnim zapiralom (bele barve)
HU	Párnázott kanültartó pánt tépőzárral (fehér)

REF XXXXX **LOT XXXXXX**

PZN xxxxxxxx **yyyy-mm**

UDI

(xx)xxxxxxxxxxxxxx
(xx)xxxxxx
(xx)xxxxxx

Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26 | 53842 Troisdorf | Germany
Tel. +49 (0)2241 9322-0
info@orbisana.de | www.orbisana.de

41260/Version 2023-11-30

- Spodnja stran nosilnega traku za kanilo iz bombaža
- Glede na obseg vrata je izdelek primeren za vse starostne skupine
- Izdelek je primeren za enkratno uporabo in ni primeren za ponovno uporabo
- Čas uporabe največ 48 ur, nato odstranite med gospodinjске odpadke
- Za prilaganje na obseg vrata ga je mogoče brezstopenjsko prestaviti
- Mehko oblažinen za preprečevanje preležanin

- HU Rendeltetés | Javallat | Leírás**
- A SERVOX® Tracheo Tape M soft plus gége mitűtő elvtöltésén és légcsőszűrésén át esetleg legcsőkanulile vagy más gégeelvtöltéssel együtt a légcső nyitva tartásához használható tartószemmel otthoni és klinikai környezetben.
- A SERVOX® Tracheo Tape M soft plus rögzíti a behelyezett segédcsőzt a légcsőnyílásban és védi a véletlen kicsúszás ellen.
- Kanültartó pánt pamut alsó résszel
 - A nyak körmértétől függően minden korosztály számára alkalmas
 - Egyszer használható termék, nem használható fel újra
 - Használati idő legfeljebb 48 óra, ezt követően a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható
 - A nyak körmértéhez igazításához fokozatosan állítható
 - Puha párnázott a nyomás fekély megelőzése céljából

CE	CE-Kennzeichen CE mark Marquage CE Marchio CE Marca CE CE-keurmerk Знак CE CE маркіровка Označka CE Oznaczenie CE Marcação CE Značka CE CE-elojels
	Nicht zur Wiederverwendung Not for reuse Ne pas réutiliser le produit Non riutilizzabile Not reusable Niet bedoeld voor hergebruik Δεν επαναχρησιμοποιείται Не може да се използва повторно Nemojte ponovno upotrebljavati Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku Não reutilizar Ni za ponovno uporabo Nem használható fel újra
	Vor Sonnenlicht schützen Keep away from sunlight Protéger du rayonnement solaire Proteggere dalla luce solare Proteja el producto de la luz solar Beschermen tegen zonlicht Προστατέψτε από το φως του ήλιου Да се пазят от слънчева светлина Zastitite od sunčeve svjetlosti Chronie przed bezpośrednim nasłonecznieniem Stuej przed luzem słonecznym Чръне пред прякото слънчево зрачепане Védje a napfénytől!
	Tröcken aufbewahren Keep dry Conserver au sec Conservare all'asciutto Conserve el producto en un lugar seco Droog bewaren Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος Съхранявайте на сухо Cuvantje na suhom mjestu Przechowywać w suchym miejscu Conservar em local seco Skladovat na suchom mieste Száraz helyen tárolandó
REF	Artikelnummer Order number Référence Codice articolo N.º de artículo Artikelnummer Αριθμός προϊόντος Артикул номер Broj artikla Numer artykułu N.º de artigo Císlo výrobku
LOT	Chargennummer Lot number Désignation du lot Denominazione lotto Número de lote Lot number Αριθμός παρτίδας Партиден номер Broj šarže Numer partii N.º de lote Císlo šarže
PZN	Pharmazentralnummer Central pharmaceutical number Ref. pharm. centrale Codice farmaceutico centrale (Germania) Numero farmaceutico alemão Farmaceuticaalnummer Φαρμακευτικός κεντρικός αριθμός Centralny numer farmaceutyczny Número de identificação de produto farmaceutico Cód. farmaceutico central Купувачествени кодови стам Hersteller Manufacturer Fabricant Produttore Fabricante Fabrikant Fabrikant Производител Προϊοτάς Producent Fabricante Výrobca Gyártó
	Hersteldatum Date of manufacture Date of fabrication Data di produzione Fecha de fabricación Productiedatum Ημερομηνία παραγωγής Дата на производство Datum proizvodnje Data produkcji Data de fabrico Datum výroby Gyártás dátuma
	Duales Sammel- und Verwertungssystem Dual collection and recycling system Systeme mixte de ramassage et recyclage Sistema di raccolta e riciclagio duale Sistema dual de recogida y reciclado Dualni izpolnitveni vervekningsystem Двоило оустројство за сбирање и рециклирање Dualni sistem za prikupljanje i recikliranje Dualny system zbioru i ponownego przetwarzania Sistema de reciclagem e eliminação dual System dualno zberu a recyklácie Kettős gyűjtés és újrahasznosító rendszer
	Stück piece unite pezzo pieza stuks τεμάχιο броя kom. szt. unidades kosov darab
MD	Medizinprodukt medical device dispositif médical dispositivo medico producto médico Medisch hulpmiddel Ιατροτεχνολογικό προϊόν Медицинско изделие Медицински proizvod Wyrob medyczny Dispositivo médico Medicinski pripomoček Овочеснакна еска
UDI	Eindeutiger identifikator eines Medizinprodukts Unique device identifier Identificateur unique du dispositif Identificatore unico del dispositivo Identificador único del dispositivo Unieke apparaatidentificatie Моноболовоустройство Унікален ідентифікатор на медичинське изделие Įdinystveni identifikatoris uređaja Unikálny identifikátor urzadenia Identificator de dispositivo unico Edinstveni identifikator naprave Egyedi eszközazonosító
	Internetseite mit Patientinformation Patient Information Website Site internet avec information aux patients Site web di informazzjoni għall-pazjenti Sitio web de información al paciente Website voor patienten informatie Ιστοσελίδα ενημερωτικής οθόνης Уебсайт за информация за пациенти Strona internetowa z informacjami dla pacjentów Website de Informação ao Paciente Spletna stran z informacijami za bolnike Betegájékoztató webloldal

DE Zweckbestimmung | Indikation | Beschreibung

Das SERVOX® Tracheo Tape M soft plus wird bei laryngektomierten und tracheotomierten Patienten im häuslichen und klinischen Bereich zusammen mit Trachealkanülen oder anderen Hilfsmitteln zum Offenhalten der Trachea mit Halteösen eingesetzt. Das SERVOX® Tracheo Tape M soft plus fixiert das eingesetzte Hilfsmittel im Tracheostoma und sichert es gegen ein unbeabsichtigtes Herausrutschen.

- Kanülentragebandunterseite aus Baumwolle
- In Abhängigkeit zum Halsumfang für alle Altersgruppen geeignet
- Einzelprodukt, nicht wiederverwendbar
- Anwendungsdauer maximal 48 Stunden, danach über den Hausmüll entsorgen
- Zur Anpassung an den Halsumfang stufenlos verstellbar
- Weich gepolstert zur Dekubitusprophylaxe

EN Intended use | indication | description

The SERVOX® Tracheo Tape M soft plus is used in laryngectomized and tracheotomized patients at home and in a clinical setting together with tracheal cannulas or other aids with eyelets which keep the trachea open. The SERVOX® Tracheo Tape M soft plus secures the aid in the tracheostoma and prevents it from accidentally slipping out.

- Reverse side of tube holder with cotton coating
- Suitable for all age groups depending on the neck circumference
- Single use, do not reuse
- The maximum duration of use is 48 hours, then dispose of in household waste
- Can be seamlessly adjusted to the circumference of the neck
- Soft padding to prevent decubitus

FR Destination | Indication | Description

La SERVOX® Tracheo Tape M soft plus est mise en œuvre avec des œillets de retenue chez les patients laryngectomisés et trachéotomisés situés en milieu domestique et clinique, porteurs de canules trachéales ou d'autres moyens d'aide pour maintenir la trachée artère ouverte.

La SERVOX® Tracheo Tape M soft plus immobilise le moyen d'aide mis en œuvre dans le trachéostome et le sécurise pour l'empêcher de glisser et sortir involontairement.

- Dessous de la bande porte-canule en coton
- Convient à tous les groupes d'âges en fonction du tour de cou
- Produit destiné à un seul patient, non réutilisable
- Durée d'utilisation maximale 48 heures, à jeter ensuite à la poubelle des déchets domestiques
- Ajustage progressif pour s'adapter au tour de cou
- A rembourrage pour le décubitus

IT Uso previsto | Indicazione | Descrizione

Il SERVOX® Tracheo Tape M soft plus è impiegato nei pazienti laringectomizzati e tracheotomizzati, in un setting domestico od ospedaliero, unitamente a cannule tracheali o altri mezzi usati per conservare la pervietà della trachea unitamente a un occhio. Il SERVOX® Tracheo Tape M soft plus fissa il mezzo utilizzato nel tracheostoma e ne previene la fuoriuscita accidentale.

- Il lato inferiore del portacannula è in cotone
- Adatto per tutti i gruppi d'età in base al diametro del collo
- Prodotto monopaziente, non riutilizzabile
- Utilizzabile per un massimo di 48 ore prima di essere smaltito con i rifiuti domestici
- Regolabile in modo continuo per adattarsi al diametro del collo
- Imbottitura morbida per la profilassi del decubito

ES Uso previsto | indicación | descripción

SERVOX® Tracheo Tape M soft plus se utiliza en pacientes sometidos a laringectomía o traqueotomía, en el ámbito clínico o doméstico, junto con cánulas traqueales u otros elementos auxiliares para mantener abierta la tráquea con unos enganches. SERVOX® Tracheo Tape M soft plus fija el elemento auxiliar utilizado en el traqueostoma e impide que este se salga.

- La parte inferior de la cinta de fijación para cánulas es de algodón
- Apta para todos los grupos de edad en función del perímetro del cuello
- Producto para un solo paciente, no reutilizable
- Uso máximo durante 48 horas, después eliminar junto con los residuos domésticos
- Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello
- Acolchado blando para evitar úlceras por presión

NL Beoogd gebruik | Indicatie | Beschrijving

De SERVOX® Tracheo Tape M soft plus wordt gebruikt voor gelaryngectomiseerde en getraheotomiseerde patiënten in de thuiszitting of in klinische omgeving, samen met tracheacanulën of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsoogjes open te houden.

De SERVOX® Tracheo Tape M soft plus fixeert het ingebrachte hulpmiddel in het tracheostoma en voorkomt dat het er per vergissing uitglijdt.

- Canuldraagband van polyestervezel met katoenen onderzijde
- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals
- Wegwerpproduct, niet opnieuw gebruiken
- Gebruiksduur maximaal 48 uur, daarna afvoeren met het huishoudelijk afval
- Trafolos verstellbaar om aan te passen aan de halsomvang
- Zach opgevuld voor decubitus profylaxe

EL Προβλεπόμενη χρήση | Ενδειξεις | Περιγραφή

Η κορδέλα SERVOX® Tracheo Tape M soft plus χρησιμοποιείται σε ασθενείς με λαρυγγεκτομή και τραχειοτομή και/ή στον κλινικό περιβάλλον μαζί με ριντοραχειώκο σωλήνα ή άλλα

βοηθητικό μέσο για να παραμείνει η τραχεία ανοικτή με τη βοήθεια ωλιών συγκράτησης. Η κορδέλα SERVOX® Tracheo Tape M soft plus στεροποιείται το χρησιμοποιούμενο βοηθητικό μέσο στο τραχειοστόμα και το ασφαρίζει έναντι μη προληπτικής ολισθήσης προς το έσω.

- Κάτω πλευρά φέρουσα κορδέλας ωλιών από βαμβάκι
- Ενδεικνύεται για όλες τις ηλικιακές ομάδες αναλόγως της περιφέρειας του λαιμού
- Προϊόν μιας χρήσης, δεν επαναχρησιμοποιείται
- Διάρκεια χρήσης το μέγιστο 48 ώρες, κατόπιν απορρίψτε με τα οικιακά απορρίμματα
- Αβαθιάλυτα ρυθμιζόμενη για την προσαρμογή στην περιφέρεια του λαιμού
- Με μαλακή επένδυση για την πρόληψη εξέλκωσης από κατακλίση

BG Предназначение | Показания | Описание

SERVOX® Tracheo Tape M soft plus се използва заедно с трахеални канюли или други помощни средства с отвори за закрепване с цел поддржане на трахеята отворена при ларингектомия и трахеотомия пациенти в домашни и клинични условия.

SERVOX® Tracheo Tape M soft plus фиксира използваното помощно средство в трахеостомата и го осигурява срещу непредвидено излизане.

- Платена долна страна на поддържащата лента за канюли
- Поддържаща за всички възрастови групи в зависимост от вратната обиколка
- Изделие за еднократна употреба, не може да се използва повторно
- Продължителност на използване от максимум 48 часа, след това се изхвърля с битовите отпадъци
- Възможност за плавна регулиране за напасване към вратната обиколка
- С мека подплата за профилактика на декубитус

HR Namjena | Indikacija | Opis

SERVOX® Tracheo Tape M soft plus upotrebljava se kod laringektomiranih i traheotomiranih pacijenata u kućnom i kliničkom okruženju zajedno s trahealnim kaniulama ili drugim pomagalicama s pričvršnim usicama, a koji su namijenjeni držanju dužnika otvorenom.

SERVOX® Tracheo Tape M soft plus fiksira pomagalo koje se upotrebljava u traheostomi i osigurava ga od slučajnog ispadanja.

- Donja strana fiksacijske trake za kanile od pamuka
- Ovisno o opsegu vrata prikladno za sve dobne skupine
- Proizvod za jednokratnu uporabu, nemojte ponovno upotrebljavati
- Trajanje primjene maksimalno 48 sati, nakon toga odložite u kućanski otpad
- Mogućnost kontinuiranog namještanja radi prilagodbe opsegu vrata
- Mekano pojačano radi profilakse dekubitusa

PL Przeznaczenie | Wskazania | Opis

Produkt SERVOX® Tracheo Tape M soft plus jest przeznaczony do zakładania u pacjentów po laryngotomii i tracheotomii w ramach zastosowań domowych i szpitalnych wraz z kaniulami tracheostomijnymi lub innymi środkami pomocniczymi przy pomocy zaczepów w celu utrzymania odpowiedniej drożności otworu tracheostomijnego.

Das SERVOX® Tracheo Tape M soft plus służy do mocowania środka pomocniczego zastosowanego w tracheostomii i zabezpieczania go przed przypadkowym zesliznięciem.

- Dolna strona opaski do kaniuli wykonana z bawełny
- W zależności od obwodu szyi produkt przeznaczony dla pacjentów ze wszystkich grup wiekowych
- Produkt jednorazowy, nie używać powtórnie
- Maksymalny czas użytkowania 48 godzin. Po upływie tego czasu zutylizować produkt wraz z odpadami domowymi
- Płynna regulacja umożliwiająca dopasowanie opaski do obwodu szyi
- Miękkie poszycie zapobiegające odleżynom

PT Utilização prevista | Indicação | Descrição

A fita para traqueostomia SERVOX® Tracheo Tape M soft plus é utilizada em pacientes laringectomizados e traqueostomizados em ambiente doméstico e clínico em conjunto com cânulas de traqueostomia ou outros meios auxiliares para manter a traqueia aberta com oהלs de fixação.

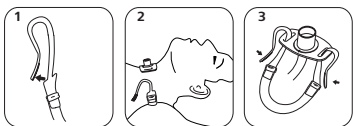
A fita traqueal SERVOX® Tracheo Tape M soft plus fixa o meio auxiliar utilizado no osteoma traqueal e protege-o contra movimentos inadvertidos.

- Parte inferior da fita de suporte da cânula de algodão
- Em função do perímetro do pescoço, adequado para todos os grupos etários
- Produto descartável, não reutilizar
- Tempo de aplicação máximo de 48 horas, após o qual deve ser eliminado no lixo doméstico
- Progressivamente ajustável ao perímetro do pescoço
- Com almofadado macio para profilaxia de úlceras de pressão

SL Predvideni namen | Indikacija | Opis

SERVOX® Tracheo Tape M soft plus se uporablja za laringektomirane in traheotomirane bolnike v domačem in kliničnem okolju skupaj s trahealnimi kaniilami ali drugimi pripomočki za zagotavljanje odprtosti sapnika s pritrdilnimi ušesci.

SERVOX® Tracheo Tape M soft plus fiksira vstavljene pripomočke v traheostomu in preprečuje, da bi ta nenamerno zdrsnili ven.



DE Anwendung

- 1 Alle Klettverschlüsse lösen.
- 2 Band von hinten um den Nacken legen.
- 3 Beide Bandenden von unten durch die Halteösen am Kanülenschild schieben und Klettverschlüsse schließen. Die Klettflächen müssen auf der Außenseite sein.
- 4 Bandlänge mit den Klettverschlüssen anpassen.
- 5 Sitz überprüfen. Das Band muss so straff sein, dass es sich nicht versehentlich lösen kann aber nicht so straff, dass es den Hals einschnürt!
- 6 Zum Ablegen, Klettverschluss auf einer Seite lösen und Band aus der Halteöse ziehen.

EN Application

- 1 Open all Velcro fastenings.
- 2 Place the band around the back of the neck.
- 3 Slide both ends of the band through the eyelets on the neck flange from below and close the Velcro. The Velcro must be on the outside.
- 4 Use the Velcro fasteners to adjust the length of the band.
- 5 Check fit. The band must be tight enough to ensure it does not accidentally come loose but not so tight that it constricts the throat!
- 6 To remove, release the Velcro on one side and pull the band out of the eyelet.

FR Utilisation

- 1 Détacher toutes les fermetures autoagrippantes.
- 2 Disposer la bande autour du cou en partant de la nuque.
- 3 Enfiler les deux extrémités de bande par le bas dans les œillets de retenue contre la plaque de canule puis fermer les fermetures auto-agrippantes. Les fermetures auto-agrippantes doivent se trouver sur le côté extérieur.
- 4 Ajuster la longueur de bande avec les fermetures auto-agrippantes.
- 5 Vérifier l'assise. La bande doit être suffisamment tendue pour ne pas se détacher par erreur, mais pas trop pour ne pas provoquer de constriction du cou!
- 6 Pour la déposer, détacher la bande auto-agrippante sur un côté et tirer la bande hors de l'œillet de retenue.

IT Impiego

- 1 Allentare tutte le chiusure in velcro.
- 2 Collocare il nastro da dietro la nuca.
- 3 Passare entrambe le estremità del nastro negli occhietti sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro. Le chiusure in velcro devono trovarsi sul lato esterno.
- 4 Adattare la lunghezza del nastro con i velcri di chiusura.
- 5 Controllare la posizione. Il nastro deve essere abbastanza teso in modo che non possa allentarsi inavvertitamente, ma non tanto da stringere eccessivamente il collo!
- 6 Per la rimozione allentare il velcro su un lato ed estrarre il nastro dagli occhietti.

ES Aplicación

- 1 Abrir todos los cierres de velcro.
- 2 Colocar la cinta alrededor del cuello desde atrás.
- 3 Deslizar los dos extremos de la cinta por los orificios de la placa cervical de la cánula y cerrar los cierres de velcro. Los cierres de velcro deben estar en la parte exterior.
- 4 Ajustar la longitud de la cinta con los cierres de velcro.
- 5 Comprobar el ajuste. La cinta debe estar lo suficientemente tensa como para no aflojarse por descuido, pero no tan tensa que apriete el cuello.
- 6 Para retirarla, abrir un cierre de velcro en un lado y extraer la cinta del orificio de sujeción.

NL Toepassing

- 1 Alle klittenbandsluitingen losmaken.
- 2 Leg de band achteraan rond de nek.
- 3 Schuif het langere uiteinde van de band van onderaf door het andere bevestigingsgootje op het canuleschild en sluit de klittenbandsluiting. De oppervlakken van de klittenband moeten aan de buitenkant zitten.
- 4 Pas de bandlengte aan met de klittenbandsluitingen.
- 5 Controleer het houvast. De band moet zo strak zitten dat hij niet per vergissing los kan komen, maar niet zo strak, dat hij de hals vernauwt!
- 6 Om de band weg te leggen, maakt u de klittenbandsluiting aan een zijde los en trekt de band uit het bevestigingsgootje.

EL Εφαρμογή

- 1 Ανοίξτε όλα τα Velcro.
- 2 Τοποθετήστε την κορδέλα από πίσω γύρω από τον αυχένα
- 3 Ωθήστε και τα δύο άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από τις ωτίδες συγκράτησης στο επίπεδο σωλήνα και κλείστε τα Velcro. Οι επιφάνειες σκρατς πρέπει να είναι από την εξωτερική πλευρά.
- 4 Προσαρμόστε το μήκος κορδέλας με τα Velcro.
- 5 Ελέγξτε την έδραση. Η κορδέλα πρέπει να είναι τόσο σφιχτή ώστε να μην μπορεί να χαλαρώσει μη ηθελιμημένα αλλά και να μην σφίγγει το λαιμό!
- 6 Για την αφαίρεση, λύστε το Velcro από τη μια πλευρά και τραβήξτε την κορδέλα από την ωτίδα συγκράτησης.

BG Приложение

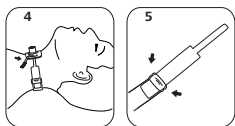
- 1 Отворете всички велкро закопчалки.
- 2 Прокарайте лентата отзад около врата.
- 3 Промушете двата края на лентата отдолу през отворите за закрепване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалките. Велкро повърхностите трябва да са от външната страна.
- 4 Регулирайте дължината на лентата с велкро закопчалките.
- 5 Проверете положението на лентата. Лентата трябва да е стегната така, че да не може да се освободи по невнимание, но не толкова силно, че да стяга врата!
- 6 За сваляне отворете велкро закопчалката от едната страна и издърпайте лентата от отвора за закрепване.

HR Primjena

- 1 Otpustite sve čičke.
- 2 Traku odostraga postavite oko vrata.
- 3 Oba kraja trake provucite odozdo kroz pričvršne ušice na pločici kanile i zatvorite čičke. Površine s čičkom moraju biti s vanjske strane.
- 4 Duljinu trake prilagodite čičcima.
- 5 Provjerite učvršćenost. Traka mora biti zategnuta tako da se ne može slučajno otpustiti, ali ne smije biti zategnuta tako da steže grlo!
- 6 Za skidanje trake otpustite čičak na jednoj strani pa traku izvucite iz pričvršne ušice.

PL Zastosowanie

- 1 Odknij wszystkie rzepy.
- 2 Załóż opaskę od tyłu wokół szyi
- 3 Wsunąć obydwie końce taśmy od dołu przez zaczepy na kołnierzu kaniuli i zapiąć rzepy. Powierzchnie rzepów muszą się znajdować na zewnątrz.
- 4 Długość taśmy dostosować za pomocą rzepów.
- 5 Skontrolować, czy produkt został dobrze zamocowany. Taśma musi być naprężona w taki sposób, aby nie było możliwości jej przypadkowego poluzowania, lecz nie na tyle mocno, aby zaciskała gardło!
- 6 W celu zdjecia opaski należy odkliąć rzep z jednej strony i wyciągnąć taśmę z zaczepu.



PT Aplicação

- 1 Abrir todos os fechos de velcro.
- 2 Passar a fita por trás pelo pescoço.
- 3 Inserir as duas extremidades da fita a partir de baixo através dos olhais de fixação da flange da cânula e fechar com os fechos de velcro. Os velcros devem estar do lado exterior.
- 4 Adaptar o comprimento da fita com os fechos de velcro.
- 5 Verificar o assentamento. A fita deve estar bem apertada de modo a não se soltar mas sem estrangular o pescoço!
- 6 Para apoiar, soltar o fecho de velcro de um dos lados e retirar a fita do olhar de fixação.

SL Uporaba

- 1 Odpnite vsa sprjemalna zapirala.
- 2 Pas splejite od zadaj okoli vratu.
- 3 Oba dela pasu od spodaj potisnite skozi pritrilniki ušesci na ščitniku kanile in sprnite sprjemalna zapirala. Sprjemalne površine morajo biti na zunanji strani.
- 4 Dolžino pasov prilagodite s sprjemalnimi zapirali.
- 5 Preverite prileganje. Pas mora biti toliko napet, da se ne more nenamerno sprostiti, vendar dovolj zrahljan, da ne zateguje vratu!
- 6 Pri snemanju sprostite sprjemalno zapiralo na eni strani in ga izvlecite iz pritrilnega ušesca.

HU Használat

- 1 Nyissa ki az összes tépőzárát.
- 2 Helyezze a pántot hátulról a nyak köré
- 3 Dugja át a pánt két végét alulról a kanülpajzson lévő tartószemek, majd zárja le a tépőzárakat. A tépőzárak felületeknek a külső oldalon kell lenniük.
- 4 Állítsa be a pánt hosszát a tépőzárakkal.
- 5 Ellenőrizze az illeszkedést. A pántnak olyan szorosnak kell lennie, hogy ne tudjon véletlenül leoldódní, de ne legyen annyira feszes, hogy szorítsa a nyakat!
- 6 A levételhez oldja ki a tépőzárát az egyik oldalon, majd húzza ki a pántot a tartószemből.

DE Zu Beachten

- Regelmäßig den Sitz überprüfen und ggf. anpassen.
- Halsumfang regelmäßig nachmessen um stets die passende Größe zu verwenden
- Bitte informieren Sie uns und ggf. die zuständige Behörde, sollten im Zusammenhang mit diesem Produkt lebensbedrohliche Erkrankung oder Verletzungen auftreten oder aus dessen Verwendung stationäre Behandlungen resultieren.

EN Please note

- Regularly check the fit and adjust where necessary.
- Remeasure the neck circumference regularly to ensure the correct size is always used.
- Please inform us and, if necessary, the competent authority if life-threatening illness or injury occurs in connection with this product or if inpatient treatment results from its use.

FR Remarque importante

- Vérifier régulièrement l'assise et l'ajuster si nécessaire.
- Remesurer régulièrement le tour de cou et toujours utiliser la taille adaptée.
- Veuillez nous informer et, si nécessaire, l'autorité compétente si une maladie ou une blessure mettant en danger la vie du patient survient en rapport avec ce produit ou si un traitement hospitalier résulte de son utilisation.

IT Avvertenza

- Controllare e adattare periodicamente la posizione.
- Misurare periodicamente il diametro del collo per utilizzare sempre la misura corretta.
- Si prega di informare noi e, se necessario, l'autorità competente se si verifica una malattia o una lesione pericolosa per la vita in relazione a questo prodotto o se il suo uso comporta un trattamento ospedaliero.

ES Observaciones

- Comprobar el ajuste con frecuencia y adaptarlo en caso necesario.
- Volver a medir el perímetro del cuello de forma periódica para utilizar siempre el tamaño adecuado.
- Por favor, informenos y, si es necesario, a la autoridad competente, si se produce una enfermedad o lesión que ponga en peligro la vida en relación con este producto o si se produce un tratamiento hospitalario como consecuencia de su uso.

NL In acht te nemen

- Controleer regelmatig het houvast en pas dit eventueel aan.
- Meet regelmatig de omvang van de hals om steeds de passende afmeting te gebruiken
- Geelieve ons en, indien nodig, de bevoegde autoriteit op de hoogte te brengen indien zich in verband met dit product een levensbedreigende ziekte of verwonding voordoet of indien het gebruik van dit product tot een ziekenhuisopname leidt.

EL Προσοχή

- Ελέγχετε τακτικά την έδραση και εάν απαιτείται προσαρμόζετε.
- Να μετράτε τακτικά την περιφέρεια λαιμού ώστε να χρησιμοποιείτε πάντα τη σωστή διάσταση.
- Παρακολουθείτε να ενημερωθείτε εμάς και, εάν είναι απαραίτητο, την αρμόδια αρχή εάν, σε σχέση με το προϊόν μας, προκύψει απειλητική για τη ζωή σθένεια ή τραυματισμοί ή εάν προκύψει ανάγκη νοσοκομειακής περιθαλψής λόγω της χρήσης του προϊόντος.

BG Вземете под внимание

- Редовно проверявайте положението на лентата и при необходимост го коригирайте.
- Редовно измервайте вратната обиколка, за да използвате винаги подходящия размер.
- Моля, информирайте ни и при необходимост уведомяте компетентния орган, ако във връзка с това изделие се повдигнат жовотозастраховачо заболяване или наранявания или ако в резултат на неговата употреба се налагат стационарни лечения.

HR Imajte na umu

- Redovito provjeravajte učvršćenost i po potrebi prilagodite.
- Redovito mjerite opseg vrata kako biste uvijek upotrebljavali odgovarajuću veličinu.
- Molimo vas da obavijestite nas i eventualno nadležno tijelo ako ste u vezi s uporabom ovog proizvoda dobili bolest ili ozljede opasne za život ili ako ste zbog uporabe proizvoda upućeni na stacionarno liječenje.

PL Ważne wskazówki

- Regularnie sprawdzaj, czy produkt jest poprawnie zamocowany i w razie potrzeby poprawiać jego ułożenie.
- Regularnie dokonywać pomiaru obwodu szyi i cały czas stosować właściwy rozmiar.
- Prosimy o poinformowanie naszej firmy oraz w razie potrzeby również odpowiednich instytucji, jeśli w związku z korzystaniem z naszego produktu pojawi się schorzenie zagrzające życiu lub obrażenia ciała, bądź jeśli w wyniku korzystania z naszego produktu konieczne będzie leczenie szpitalne.

PT A respertar

- Verificar regularmente o assentamento e adaptar, caso necessário.
- Medir regularmente o perímetro do pescoço para utilizar sempre um tamanho adequado
- Agradecemos que todas as patologias ou ferimentos potencialmente fatais ou lesões corporais permanentes decorrentes da utilização do produto ou que tenham levado ao internamento hospitalar sejam comunicadas de imediato a nós ou às autoridades nacionais competentes.

SL Upoštevatí je treba

- Redno preverjajte prileganje in ga po potrebi prilagodite.
- Redno merite obseg vratu, da boste vedno uporabljali primerno velikost.
- Nas in po potrebi pristojni urad obvestite, če se v povezavi s tem izdelkom pojavijo življenjsko nevarne bolezni ali poškodbe oziroma je zaradi uporabe izdelka potrebno bolnišnično zdravljenje.

HU Kérjük, vegye figyelembe

- Rendszeresen ellenőrizze az illeszkedést és szükség esetén igazítsa meg.
- Rendszeresen mérje meg a nyak körmértét, hogy mindig a megfelelő méretet használja
- Kérjük, tájékoztasson bennünket és adott esetben az illetékes hatóságot, ha a jelen termékkel kapcsolatosan életveszélyes betegségek vagy sérülések mutatkoznak vagy használatából kifolyólag fekvőbeteg kezelésre kerül sor.